


2002

	<p>Systémy managementu jakosti - Zvláštní požadavky na používání ISO 9001:2000 v organizacích zajišťujících sériovou výrobu a výrobu náhradních dílů v automobilovém průmyslu</p>	<p>ČSN ISO/TS 16949 01 0329</p>
---	---	--

Quality management systems - Particular requirements for the application of ISO 9001:2000 for automotive production and relevant service part organizations

Systèmes de management de la qualité - Exigences particulières pour l'application de l'ISO 9001:2000 pour la production de série et de pièces de rechange dans l'industrie automobile

Qualitätsmanagementsysteme - Besondere Anforderungen bei Anwendung von ISO 9001:2000 für die Serien- und Ersatzteil - Produktion in der Automobilindustrie

Tato norma je českou verzí mezinárodní technické specifikace ISO/TS 16949:2002. Mezinárodní technická specifikace ISO/TS 16949:2002 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the International Technical Specification ISO/TS 16949:2002. The International Technical Specification ISO/TS 16949:2002 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,
2002

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

65938

Citované normy

ISO 9000:2000 zavedena v ČSN EN ISO 9000:2001 (01 0300) Systémy managementu jakosti - Základy, zásady a slovník

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V textu normy je v kapitolách a člancích IATF překládán anglický výraz „quality“ českým výrazem „kvalita“.

Upozornění na národní poznámky

Do normy byly k „Předmluvě“ a článkům 0.3, 6.2.2.1, 7.3.2.1 doplněny informativní národní poznámky.

Vypracování normy

Zpracovatel: Český normalizační institut, IČO 48135283: Ing. Jaroslav Skopal, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 6 Řízení jakosti

Zaměstnanec Českého normalizačního institutu: Ing. Jaroslav Skopal, CSc.

Strana 3

TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Systémy managementu jakosti -

Zvláštní požadavky na používání ISO 9001:2000

v organizacích zajišťujících sériovou výrobu a výrobu náhradních dílů v automobilovém průmyslu

ISO/TS 16949

Druhé vydání

2002-03-01

ICS 03.120.10; 43.020

Referenční číslo

ISO/TS 16949:2002 (E)

© ISO 2002

Odmítnutí odpovědnosti za PDF	PDF disclaimer
<p>Je přípustné, aby tento PDF soubor obsahoval vložené typy písma.</p> <p>V souladu s licenční politikou Adobe je přípustné tento soubor tisknout nebo prohlížet, ale nesmí být editován. To neplatí o těch vložených typech písma, které nepodléhají licenci a jsou instalována v počítači na kterém se edice provádí.</p>	<p>This PDF file may contain embedded typefaces.</p> <p>In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing.</p>
<p>Při používání tohoto souboru jsou jeho uživatelé odpovědní za to, že nebude porušena licenční politika Adobe. Ústřední sekretariát ISO nepřijímá za její porušení odpovědnost.</p>	<p>In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.</p>
<p>Adobe je obchodní značka společnosti „Adobe Systems Incorporated“.</p> <p>Podrobnosti o softwarových produktech, který vytváří tento PDF soubor, lze nalézt ve všeobecných informacích, které jsou k němu přiloženy; parametry na vytváření PDF jsou optimalizovány pro tisk. Soubor je upravený tak, aby byl použitelný členskými organizacemi ISO. V případě nepravděpodobné události, a problému, který se k ní vztahuje, informujte Ústřední sekretariát. Jeho adresa je uvedena níže.</p>	<p>Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.</p> <p>Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.</p>

<p>© ISO 2002</p> <p>Všechna práva vyhrazena. Pokud není specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace bez písemného povolení ISO, získaného na níže uvedené adrese, nebo člena ISO v zemi žadatele žádným způsobem ani žádnými prostředky (elektronickými nebo mechanickými) reprodukována nebo využívána, včetně pořizování fotokopíí nebo mikrofilmů.</p> <p>ISO copyright office (Kancelář ISO pro autorská práva) Case postale 56 · CH-1211 Geneva 20 Tel.: +41 22 749 01 11 Fax: +41 22 749 09 47 E-mail: copyright@iso.ch Web: www.iso.ch</p> <p>Vytištěno ve Švýcarsku</p> <p>Text tohoto dokumentu, uvedený v rámečku, je textem ISO 9001:2000 a je chráněn výše uvedeným autorským právem.</p> <p>Text mimo rámečky byl zpracován mezinárodní pracovní skupinou pro sektor automobilového průmyslu. Autorská práva k tomuto textu vlastní ANFIA, CCFA/FIEV, SMMT, VDA (viz níže) a výrobci automobilů DaimlerChrysler, Ford Motor Company, General Motors Corp.</p> <p>Tuto technickou specifikaci ani její část není dovoleno bez zajištění předchozího písemného souhlasu, který tuto specifikaci chrání, reprodukovat formou rešerší ani dále předávat žádným způsobem ani žádnými prostředky, elektronicky, pořizovat z něj fotokopie, zaznamenávat na médiích apod.</p>	<p>© ISO 2002</p> <p>All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.</p> <p>ISO copyright office Case postale 56 · CH-1211 Geneva 20 Tel. + 41 22 749 01 11 Fax + 41 22 749 09 47 E-mail copyright@iso.ch Web www.iso.ch</p> <p>Printed in Switzerland</p> <p>The content inside the boxed text of this document is ISO 9001:2000 text and is protected by the above copyright statement. The text outside the boxes has been originated by the International Automotive Task Force. Copyright for this text is held by ANFIA, CCFA/FIEV, SMMT, VDA (see below) and the car manufacturers Daimler Chrysler, Ford Motor Company, General Motors Corp. Neither this Technical Specification nor any extract from it may be reproduced in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise without prior written permission being secured.</p>
---	---

Žádosti o povolení reprodukovat a/nebo překládat text bez rámečků je třeba zasílat na jednu z níže uvedených adres:

International Automotive Oversight Bureau (IAOB/USA)

Associazione Nazionale Fra Industrie Automobilistiche (ANFIA/Italy)

Comité des Constructeurs Français d'Automobiles (CCFA/France)

Fédération des Industries des Équipements pour Véhicules (FIEV/France)

Society of Motor Manufacturers and Traders (SMMT/UK)

Verband der Automobilindustrie - Qualitätsmanagement Center (VDA-QMC/Germany)

Requests for permission to reproduce and/or translate non-boxed text should be addressed to one of the addresses below:

International Automotive Oversight Bureau (IAOB/USA)

Associazione Nazionale Fra Industrie Automobilistiche (ANFIA/Italy)

Comité des Constructeurs Français d'Automobiles (CCFA/France)

Fédération des Industries des Équipements pour Véhicules (FIEV/France)

Society of Motor Manufacturers and Traders (SMMT/UK)

Verband der Automobilindustrie - Qualitätsmanagement Center (VDA-QMC/Germany)

Obsah

Strana	
Předmluva	
11	
Poznámky k certifikaci	11
Úvod	
12	
0.1 Všeobecně	
12	
0.2 Procesní přístup	12
0.3 Vztah k ISO 9004	15
0.3.1 Návod IATF k ISO/TS 16949:2002	15
0.4 Kompatibilita s jinými systémy managementu	16
0.5 Cíl této technické specifikace	16
1 Předmět normy	17
1.1 Všeobecně	
17	
1.2 Aplikace	
18	
2 Normativní odkazy	18
3 Termíny a definice	19
3.1 Termíny a definice v automobilovém průmyslu	19
4 Systém managementu jakosti	21
4.1 Všeobecné požadavky	21
4.1.1 Všeobecné požadavky - Dodatek	22
4.2 Požadavky na dokumentaci	22
4.2.1 Všeobecně	
22	
4.2.2 Příručka jakosti	23
4.2.3 Řízení dokumentů	23
4.2.3.1 Technické specifikace	24
4.2.4 Řízení záznamů	24
4.2.4.1 Uchování záznamů	24
5 Odpovědnost managementu	24
5.1 Osobní angažovanost a aktivita managementu	24
5.1.1 Účinnost procesu	25
5.2 Zaměření na zákazníka	25
5.3 Politika jakosti	25
5.4 Plánování	
26	
5.4.1 Cíle jakosti	26
5.4.1.1 Cíle kvality - Dodatek	26
5.4.2 Plánování systému managementu jakosti	26
5.5 Odpovědnost, pravomoc a komunikace	27
5.5.1 Odpovědnost a pravomoc	27
5.5.1.1 Odpovědnost za kvalitu	27
5.5.2 Představitel managementu	27

Contents

Page	
Foreword	
11	
Remarks for certification	11
Introduction	
12	
0.1 General	
12	
0.2 Process approach	12
0.3 Relationship with ISO 9004	15
0.3.1 IATF Guidance to ISO/TS 16949:2000	15
0.4 Compatibility with other management systems	16
0.5 Goal of this Technical Specification	16
1 Scope	
17	
1.1 General	
17	
1.2 Application	18
2 Normative reference	18
3 Terms and definitions	19
3.1 Terms and definitions for the automotive industry	19
4 Quality management system	21
4.1 General requirements	21
4.1.1 General requirements - Supplemental	22
4.2 Documentation requirements	22
4.2.1 General	22
4.2.2 Quality manual	23
4.2.3 Control of documents	23
4.2.3.1 Engineering specifications	24
4.2.4 Control of records	24
4.2.4.1 Records retention	24
5 Management responsibility	24
5.1 Management commitment	24
5.1.1 Process efficiency	25
5.2 Customer focus	25
5.3 Quality policy	25
5.4 Planning	26
5.4.1 Quality objectives	26
5.4.1.1 Quality objectives - Supplemental	26
5.4.2 Quality management system planning	26
5.5 Responsibility, authority and communication	27
5.5.1 Responsibility and authority	27
5.5.1.1 Responsibility for quality	27
5.5.2 Management representative	27

Strana	Page
5.5.2.1 Představitel zákazníka..... 28	5.5.2.1 Management representative 28
5.5.3 Interní komunikace..... 28	5.5.3 Internal communication 28
5.6 Přezkoumání systému managementu..... 28	5.6 Management review 28
5.6.1 Všeobecně..... 28	5.6.1 General 28
5.6.1.1 Dosažená úroveň systému managementu kvality 28	5.6.1.1 Quality management system performance..... 28
5.6.2 Vstup pro přezkoumání..... 29	5.6.2 Review input 29
5.6.2.1 Vstup pro přezkoumání - Dodatek..... 29	5.6.2.1 Review input - Supplemental..... 29
5.6.3 Výstup z přezkoumání..... 29	5.6.3 Review output..... 29
6 Management zdrojů..... 30	6 Resource management..... 30
6.1 Poskytování zdrojů..... 30	6.1 Provision of resources..... 30
6.2 Lidské zdroje..... 30	6.2 Human resources..... 30
6.2.1 Všeobecně..... 30	6.2.1 General..... 30
6.2.2 Odborná způsobilost, vědomí závažnosti a výcvik..... 30	6.2.1 Competence, awareness and training..... 30
6.2.2.1 Odbornost pro navrhování produktu..... 31	6.2.2.1 Product design skills..... 31
6.2.2.2 ©kolení/výcvik..... 31	6.2.2.2 Training..... 31
6.2.2.3 Zaškolení na pracovišti..... 31	6.2.2.3 Training on the job..... 31
6.2.2.4 Motivace zaměstnanců a jejich odpovědnost..... 31	6.2.2.4 Employee motivation and empowerment... 31
6.3 Infrastruktura..... 32	6.3 Infrastructure..... 32
6.3.1 Plánování provozů, vybavení a zařízení..... 32	6.3.1 Plant, facility and equipment planning..... 32
6.3.2 Havarijní plány..... 32	6.3.2 Contingency plans..... 32
6.4 Pracovní prostředí..... 32	6.4 Work environment..... 32
6.4.1 Bezpečnost zaměstnanců při dosahování kvality produktu..... 33	6.4.1 Personnel safety to achieve product quality..... 33
6.4.2 Čistota provozních prostorů..... 33	6.4.2 Cleanliness of premises..... 33
7 Realizace produktu..... 33	7 Product realization..... 33
7.1 Plánování realizace produktu..... 33	7.1 Planning of product realization..... 33
7.1.1 Plánování realizace produktu - Dodatek..... 34	7.1.1 Planning of product realization - Supplemental..... 34
7.1.2 Přejímací kritéria..... 34	7.1.2 Acceptance criteria..... 34
7.1.3 Důvěrnost..... 34	7.1.3 Confidentiality..... 34
7.1.4 Řízení změn..... 34	7.1.4 Change control..... 34
7.2 Procesy týkající se zákazníka..... 35	7.2 Customer-related processes..... 35
7.2.1 Určování požadavků týkajících se produktu..... 35	7.2.1 Determination of requirements related to the product..... 35
7.2.1.1 Zvláštní znaky určené zákazníkem..... 35	7.2.1.1 Customer-designated special characteristics..... 35
7.2.2 Přezkoumání požadavků týkajících se produktu..... 36	7.2.2 Review of requirements related to the product..... 36
7.2.2.1 Přezkoumání požadavků týkajících se produktu - Dodatek..... 36	7.2.2.1 Review of requirements related to the product - Supplemental..... 36
7.2.2.2 Realizovatelnost výroby v organizaci..... 36	7.2.2.2 Organization manufacturing feasibility..... 36
7.2.3 Komunikace se zákazníkem..... 37	7.2.3 Customer communication..... 37
7.2.3.1 Komunikace se zákazníkem - Dodatek..... 37	7.2.3.1 Customer communication - Supplemental.. 37

Strana	Page
7.5.3 Identifikace a sledovatelnost.....	7.5.3 Identification and traceability..... 49
7.5.3.1 Identifikace a sledovatelnost - Dočetek.....	7.5.3.1 Identification/traceability - Supplemental..... 50
7.5.4 Majetek.....	7.5.4 Customer property..... 50
7.5.4.1 Vyrobní nástroje zákazníka.....	7.5.4.1 Customer-owned production tooling..... 50
7.5.5 Ochrana výrobku.....	7.5.5 Preservation of product..... 50
7.5.5.1 Skladování a skladové zásoby.....	7.5.5.1 Storage and inventory..... 51
7.6 Řízení monitorovacích a měřicích zařízení.....	7.6 Control/monitoring/measuring devices..... 51
7.6.1 Analýza systému měření.....	7.6.1 Measurement system analysis..... 52
7.6.2 Záznamy o kalibraci/ověřování.....	7.6.2 Calibration/verification records..... 52
7.6.3 Požadavky na laboratorní.....	7.6.3 Laboratory requirements..... 53
7.6.3.1 Interní laboratorní.....	7.6.3.1 Internal laboratory..... 53
7.6.3.2 Externí laboratorní.....	7.6.3.2 External laboratory..... 53
8 Měření, analýza a zlepšování.....	8 Measurement, analysis and improvement..... 54
8.1 Všeobecné.....	8.1 General..... 54
8.1.1 Identifikace statistických metod.....	8.1.1 Identification of statistical tools..... 54
8.1.2 Znalost základních statistických pojmů.....	8.1.2 Knowledge of basic statistical concepts..... 54
8.2 Monitorování a měření.....	8.2 Monitoring and measurement..... 54
8.2.1 Spokojenost zákazníka.....	8.2.1 Customer satisfaction..... 54
8.2.1.1 Spokojenost zákazníka - Dočetek.....	8.2.1.1 Customer satisfaction - Supplemental..... 55
8.2.2 Interní audit.....	8.2.2 Internal audit..... 55
8.2.2.1 Audit systému managementu kvality.....	8.2.2.1 Quality management system audit..... 56
8.2.2.2 Audit výrobního procesu.....	8.2.2.2 Manufacturing process audit..... 56
8.2.2.3 Audit produktu.....	8.2.2.3 Product audit..... 56
8.2.2.4 Plány interních auditů.....	8.2.2.4 Internal audit plans..... 56
8.2.2.5 Kvalifikace interních auditorů.....	8.2.2.5 Internal auditor qualification..... 56
8.2.3 Monitorování a měření procesů.....	8.2.3 Monitoring and measurement of processes..... 56
8.2.3.1 Monitorování a měření výrobních procesů.....	8.2.3.1 Monitoring and measurement of manufacturing processes..... 57
8.2.4 Monitorování a měření výrobku.....	8.2.4 Monitoring and measurement of product..... 58
8.2.4.1 Kontrola rozměrů a funkční zkoušky.....	8.2.4.1 Layout inspection and functional testing..... 58
8.2.4.2 Vzhledové významné položky.....	8.2.4.2 Appearance items..... 59
8.3 Řízení neshodného produktu.....	8.3 Control of nonconforming product..... 59
8.3.1 Řízení neshodného produktu - Dočetek.....	8.3.1 Control of nonconforming product - Supplemental..... 60
8.3.2 Řízení přepracovaného produktu.....	8.3.2 Control of reworked product..... 60
8.3.3 Informace zákazníků.....	8.3.3 Customer information..... 60
8.3.4 Zásobování zákazníky/osobami.....	8.3.4 Customer waiter..... 60
8.4 Analýza údajů.....	8.4 Analysis of data..... 60
8.4.1 Analýza a používání dat.....	8.4.1 Analysis and use of data..... 61
8.5 Zlepšování.....	8.5 Improvement..... 61
8.5.1 Neustálé zlepšování.....	8.5.1 Continual improvement..... 61
8.5.1.1 Neustálé zlepšování organizace.....	8.5.1.1 Continual improvement of the organization..... 61

Strana	
8.5.1.2 Zlepšování výrobního procesu.....	61
8.5.2 Opatření k nápravě.....	62
8.5.2.1 Řešení problémů.....	62
8.5.2.2 Odolnost proti chybám.....	62
8.5.2.3 Dopad opatření k nápravě.....	62
8.5.2.4 Zkouška/analýza zamítnutého produktu.....	63
8.5.3 Preventivní opatření.....	63
Příloha A (normativní) Plán kontroly a řízení.....	64
A.1 Fáze plánu kontroly a řízení.....	64
A.2 Prvky plánu kontroly a řízení.....	64
Bibliografie	
.....	66

Page	
8.5.1.2 Manufacturing process improvement.....	61
8.5.2 Corrective action.....	62
8.5.2.1 Problem solving.....	62
8.5.2.2 Error-proofing	
.....	62
8.5.2.3 Corrective action impact	
.....	62
8.5.2.4 Rejected product test/analysis.....	63
8.5.3 Preventive action.....	63
Annex A (normative) Control plan.....	64
A.1 Phases of the control plan.....	64
A.2 Elements of the control plan.....	64
Bibliography	
.....	66

POZNÁMKA V obsahu jsou názvy kapitol a článků ISO 9001:2000 uvedeny běžným druhem písma, *názvy kapitol a článků IATF jsou uvedeny kurzívou.*

NOTE In this table of contents, ISO 9001:2000 headings are normal type face, *IATF headings are in italics.*

Předmluva	Foreword
<p>Toto druhé vydání ISO/TS 16949 zrušuje a nahrazuje první vydání (ISO/TS 16949:1999), které bylo technicky revidováno. Text v rámečcích je text ISO 9001:2000^{*)}. Doplňující požadavky, specifické pro toto odvětví průmyslu, jsou uvedeny mimo tyto rámečky. V této technické specifikaci slovo „musí“ (angl. „shall“) vyjadřuje požadavek. Slovo „má“ (angl. „should“) vyjadřuje doporučení^{**)}. Odstavce označené „POZNÁMKA“ slouží jako návod pro pochopení nebo objasnění příslušného požadavku. V případě použití sousloví „jako např.“ (angl. „such as“) jsou všechny návrhy uvedeny pouze jako návod. Příloha A je normativní částí této technické specifikace.</p>	<p>This second edition of ISO/TS 16949 cancels and replaces the first edition (ISO/TS 16949:1999), which has been technically revised. Boxed text is original ISO 9001:2000 text. The sector-specific supplemental requirements are outside the boxes. In this Technical Specification, the word “shall” indicates a requirement. The word “should” indicates a recommendation. Paragraphs marked “NOTE” are for guidance in understanding or clarifying the associated requirement. Where the term “such as” is used, any suggestions given are for guidance only. Annex A forms a normative part of this Technical Specification.</p>
Poznámky k certifikaci	Remarks for certification

<p>Zákazníci - členové IATF uznávají certifikaci podle této technické specifikace, včetně případných specifických požadavků zákazníka, jestliže byla certifikace provedena podle systému certifikace IATF (viz „Pravidla pro uznávání certifikace IATF“). Podrobnosti lze získat na adresách dále uvedených místních dozorových orgánů IATF:</p> <p>Associazione Nazionale Fra Industrie Automobilistiche (ANFIA) Web site: www.anfia.it e-mail: anfia@anfia.it</p> <p>International Automotive Oversight Bureau (IAOB) Web site: www.iaob.org e-mail: quality@iaob.org</p> <p>Fédération des Industries des Équipements pour Véhicules (FIEV) Comité des Constructeurs Français d'Automobiles (CCFA) Web site: www.iatf-france.com e-mail: iatf@iatf-France.com</p> <p>Society of Motor Manufacturers and Traders Ltd. (SMMT Ltd.) Web site: www.smmt.co.uk e-mail: quality@smmt.co.uk</p> <p>Verband der Automobilindustrie Qualitätsmanagement Center (VDA-QMC) Web site: www.vda-qmc.de e-mail: info@vda-qmc.de</p>	<p>The certification to this Technical Specification, including customer-specific requirements if any, is recognized by the customer members of IATF when achieved according to the IATF certification scheme (see the “Rules for achieving IATF recognition”). Details can be obtained at the addresses of the local oversight bodies of IATF cited below:</p> <p>Associazione Nazionale Fra Industrie Automobilistiche (ANFIA) Web site: www.anfia.it e-mail: anfia@anfia.it</p> <p>International Automotive Oversight Bureau (IAOB) Web site: www.iaob.org e-mail: quality@iaob.org</p> <p>Fédération des Industries des Équipements pour Véhicules (FIEV) Comité des Constructeurs Français d'Automobiles (CCFA) Web site: www.iatf-france.com e-mail: iatf-France.com</p> <p>Society of Motor Manufacturers and Traders Ltd. (SMMT Ltd.) Web site: www.smmt.co.uk e-mail: quality@smmt.co.uk</p> <p>Verband der Automobilindustrie Qualitätsmanagement Center (VDA-QMC) Web site: www.vda-qmc.de e-mail: info@vda-qmc.de</p>
---	--

NÁRODNÍ POZNAMKY

*) V ČR vydána jako ČSN EN ISO 9001:2001.

**) Ekvivalentní výrazy s „musí“ jsou: je požadováno, dovoluje se jen a je nutné.

Ekvivalentní výrazy s „má“ jsou: doporučuje se, je doporučeno, mělo by a je obvyklé.

-- Vynechaný text --